



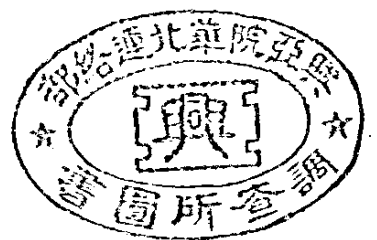
克蘭經選本譯箋註

譯兼箋註者劉錦標

譯兼校對者張德純

助譯者李虞辰

奉天文化清真寺發行



序

先君子煥章公。天方教之學者。精於阿拉伯文波斯文。故深得克蘭經之奧旨。昔嘗長教於奉天營口本溪海城各地。標之少也。趨庭問學。得窺大道之津梁。所謂克蘭經者。以識主爲宗旨。以敬事爲功夫。以見性歸原爲究竟。其爲道也。正大至中。惜自隋唐至今。襲用阿波之文。互相傳述。罕有漢譯善本。近來雖有一二種譯本出版。然均屬直譯無註解箋疏。粹然讀之。不足以闡經文之奧旨。辛未春客江寧。與福威將軍馬雲亭老先生。偶談及之。先生慨然有志於斯。先擬譯釋一選本以發其端緒。由錦標董其事。錦標遂會同李虞辰阿衡

先行演草。反覆討論。遇其中之有疑者。則加以箋註。數月於茲。草草蒞事。而未敢自以爲是。乃携赴滬濱。就正於哈德成。達普生二阿衡。及金煦生老先生。然未幾而奉天事變。乃束裝回奉。省親。癸酉秋。更由張德純阿衡詳加校訂。爰自籌資。以付剞劂。至於其中文辭之工拙。義理之治否。絕不敢存固我之見。深望海內賢達。進而教之。則幸甚耳。

冠豪劉錦標自識

穆罕默德聖人辭世一三三九年秋序於奉天

ختم القرآن المجيد

اعوذ بالله من الشيطان الرجيم

魔的逐驅被◎註。我佑護上魔的逐驅被從啦按求我◎譯

須。始之經蘭克念開於。也者神精之人惑迷能來則雜爾名

真的經天求欲在義意其(內經蘭克在不文此)。者文此念先

主物造即啦按。也惑迷的魔受不們我佑保主真求先須。諦

也盛之慾於由均。者惡爲以所之人我◎按。名尊個一之

魔猶慾情曰有人昔。也惑迷之魔於由。者盛以所之慾而。

安心則輕慾。輕自然則惑迷之魔受不們我佑護主求。也障

之地天化造主真得自。意索章按後然。矣明德明而。道於

也意此亦禮復已克曰則儒在。矣微精

سورة الفاتحة مكية وهي سبع آيات

節七計克墨一章第海誦法

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

爲啦安慈特慈普◎註 (念)名尊的啦安慈特慈普憑我◎譯

慈的徧普有界世於對主物造以者慈普之謂名尊個三主物造

殊特有而士之行篤道好主認於對主物造以者慈特之謂。愛

通普。及可所想思人非。意之大尊限無有著啦安。愛慈的

主物造謂所。主物造曰之稱簡。主真的物萬界世化造爲譯

妄之想思人今矣甚。化造之主非莫。界質物界神精凡。者

室於言微。魚於速艇之水潛。鳥於勝機之空航夫觀每。也

思深之未亦噫。天勝可人。能萬學科曰乃。也下天聞聲則

。也火明發之日昔猶亦。也電明發日今。之言學電以試。

。聖之縱天爲認則。者火取木鑽明發人有。時之火無其當

後是過不者明發。也者中之宙宇於寓先乃。也電。也火然

天於勝人非。人於勝人猶是。人前於勝人後。人前於勝人

學科故。之生而從無亦者明發而電無火無若間宙宇蓋。也

化造則然。也可不則然自化造之謂。可則然自用利之謂家

者之造有尙。微之器一以夫。成而然自曰或。乎誰者然自

之化濕卵胎。序失不之時四。衆之物萬。大之宙宇謂若。

徂西自。矣之有信。也信不我。乎者之造無而。已不生

不雖名帝上曰之稱或。主物造曰之稱或。天曰之稱或。東

最主認。真至主識教回。也無謂敢不皆賢聖今古知可。一

。文此念口必也始開之物每事每于故。切

أَلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

。界世育養啦安讚感(我)◎譯

慈特慈普◎譯

الَّذِينَ الذَّيْمُ

日應報行執◎譯

مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

。助你祈求惟。你事敬知只們我◎譯

إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

。上道之正中在們我導默你祈◎譯

مِرَاطِ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ

恩施嘗你是就◎譯

عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

註。道之人些那的途歧迷不亦。的怒受不們他。們他於

。也文之美讚之發而然自乎順 。能大之主想感因者讚感⑤

言 。讚時有 。讚行有 。讚言有 。類三分讚 。曰德武達賢昔

界世普育養 。也功之心讚時 。也功之體讚行 。也功之舌讚

普育養謂所 。文之主讚爲句三此 。日應報行執慈特慈普 。

。養調的然自端無環循以施 。後之界世化造主謂 。者界世

。日之罰賞行執惡善辯分天後謂日應報 。存久能方界世而

。也夕朝有非者日言此 。日一爲夕朝以人世 。也陽太者日

衡權之制宰有能一無主真除也時是 。日之然渾陽太無指即

遵不動一無事 。也主於懷不念一無敬 。者你事敬知只 。也

(7) 釋 註 譯 本 選 經 蘭 克

拜禮爲譯人昔。也言而典五倫人功五道天括總。也行而主
助仰可無外之主求除示表。者助你求惟。狹太免未。拜之
直者正。也謂之及不無過無偏不者中。者道之正中。也者
是。呢道之正中個那曰之問假。也謂之一如外內。曲不而
永們他。士之廉清夫與賢聖之代歷若。們他於恩過施嘗主
爲海誦法⑥按。道的人些那的途歧入迷不而。怒之主招不
部全於。章此念首。始之經蘭克念開。旨大之部全經蘭克
一凡。遍一誦必拜一每。拜二十三日每。之圓此以再畢誦
我而然。擬比可無貴尊之意。母爲章此以均。文之禱祈切

體頌半前。之求復反。奧深無毫。庸平義意。之觀然驟人
書尚。雜不則純。純則一。一專心則主識知。主識人使。
治國則政一能國。修身則。德一能人蓋。德一有成作尹伊
不事凡。純不而雜則。疑游心衷。疑游心衷則主識知不。
不。道之正中於至我導乞。祈求是半後。矣敗墮而行力能
邪端異爲免未。途歧入誤然。主識知雖人以蓋。途歧入迷
不則中。正中惟厥道之人聖。也道之人聖爲非亦。惑所說
情感於偏不亦。論理於偏不者偏不。也謂之及不無過無偏
能而。吝不吝不者及不無過無。人於偏不亦。已於偏不。

強爲不亦。慙縱之制節無光爲不。勇能而。怯不猛不。儉
裏表則正。也中時子君謂所者可不無可無。情拂之滅寂求
謂之僞詐無私偏無。雜不而純曲不而直。異無口心。一如
庸平雖言。久不無。善不無則正中乎得一靜動人吾蓋。也
每乎宜。能未而時有聖列。行易乎似。盡未有者賢之求深
授之舜。中厥執允曰舜授之堯。也旨大之經全爲。誦必拜
孔後以。中厥執允。一惟精惟。微惟心道。危惟心人曰禹
源其道大西東則然。歎不見屢。文之中正直中正中易傳子
有著已日昔。駁偏心人。漓澆道世念陋譎揣不也予。乎同

統所有識化文神精亞東我使在意。書二論正中理易及中說

。也譽要以行獨立特敢非。宗所有知心人。

سورة البقرة مدنية وهي مأتان وست وثمانون آية

納底默(二第)章賴革百

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

前同◎註 (念)名尊的啦安慈特慈普憑我◎譯

音譯上以。穆一密。穆阿爾。福立哎(音譯)

الْمَرَّةُ

天顯以章賴革百啓母字此用曰傳。母字三之文阿爲句三之

堅。理其究深人俾字三此云主。盡窮所無。奧深之理哲經

三。也威尊(3)。也妙微(2)。也宰真(1)。也益之心信固

。名尊個三之主真為亦字

ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ۝

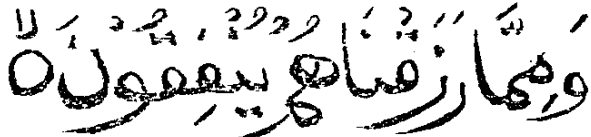
個那②註。者畏敬惕乾導引。義疑無絕中之典經個那②譯

勒支蔭經勒卜載經特拉桃之降受聖前於至。經蘭克指典經

經餘其。外經蘭克除。遷變代時以惟。義疑無均亦。經等

。旨奧切一之典經餘其括包亦經蘭克且。真失久年以均典

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ
。也可導指為以此藉。士之主認畏敬惕乾後以

未信誠。者畏敬惕乾彼◎譯 

理凡。者見未◎註。捨施中之賜所我從。功拜行履。見

如譬。見未之謂均者出驗實能所目耳憑人我非然。有所之

人我依然。者造製着見未雖。鐘小個一有見你。中島荒在

地天覽曠若。者造製有必。成而然自由非信確。之推力智

着見未雖。然器機部一猶亦。環循之冬秋夏春。大之物萬

萬地天化造有信確不能不之推理以然。主之物萬地天化造

宰主乎身乃拜禮蓋。也課功之拜禮乃者功拜。也宰主之物

。先之拜禮於行例條。則儀有例條有。時五禮日。也謂之

是等叩躬經頌如。內之拜禮於行則儀。也是等服冠浴沐如
邁天而見性本。矣見性本之人生。却盡情塵則拜禮一。也
矣之見間止起跪拜於不莫。理之備兼明幽切一與機之息不
虔些一於恩施主。也稱自之主我。句捨施中之賜所我從。
惠恩之主因。惠恩之主擅不者畏敬惕虔此而。士之畏敬惕
財資有積人凡。律之課天。也謂之課天捨施。貧憐寡恤。
五於應。得所審鑿。乏貧給以。厘五出取中分十二於應。
方天詳律)。之行後算結終年於。乏貧給以分一出取中分

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمِمَّا أُنزِلَ
مِنْ قَبْلِكَ وَالْآخِرَةُ مِنْ يُوقِنُونَ ۝

個那的前以你至降與「典經」個那的你至降信篤等彼且●譯

因。者畏敬揚乾指仍等彼●註。世後信確們他。「典經」

至降經蘭克指。個那的你至降。內文入叙引再必不文上接

之文中叶以字二典經添下。經蘭克代個那。德默罕穆於

芝因特拉桃指。個那的前以你至降。德默罕穆指你。氣語

。也象冥之後死人個即者世後。典經等勒

أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَالِحُونَ ۝

。人的福享是亦。人的上道正的主養調在是人類此◎譯

經遵重首段六上以◎按。言者畏敬惕乾指是仍人等此◎註

而教信。導指之性見心明。善遷過改切一爲。者典經夫。

。經遵重首教我故。道之人聖非終。據依無心則。經遵不

檢無身則拜禮不蓋。意之內正而外因有者拜禮。拜禮重次

中於誠言常之人。仰信之心其喪而。浪放之身因往往。束

教即幼自者儒。內其正以可亦實服盛明齋藉然。外於形而

猶而。也意之內正外因乎存亦意。文節之讓揖退進對應以

。爭內之國各間年百近觀歷。課天散施在。者意注人我堪

出生而因。殊懸相大級階富貧。等平不之濟經於由均半大

階之富貧濟調以所即。律之課天教回回。爭戰之級階富貧

。業失之人貧濟復。歛聚之人富防既。義意其考嘗。也級

弭消可自爭鬪富貧。風成久習。心富嫉。心私自其退因且

。者爭鬪之富貧生發未終始斯波及埃其耳土若。矣形無於

。也濟調此有因蓋

وَالْقَوْمِ إِلَهِ وَوَاحِدٌ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

無外主。的一獨是主的們你◎譯

الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ

◎按。主代字彼之彼惟◎註。的慈特慈普是彼惟。主

。帝上爲譯時有。主之物萬化造爲譯時有。氣文隨字啦安

安曰直時有。主爲譯時有。宰主爲譯時有。主眞爲譯時有

主之爲不莫界質物界神精凡以者主之謂。變不意其然。啦

有再外主若。偶無一獨故。稱之對絕是主。主曰之稱故。

外之主之物萬地天化造。矣主之物萬地天化造非又則。主

。主無外主曰。一獨曰故。主別無再。

أَشْهَدُ بِاللَّهِ الْإِلَهَ الْأَهْوَى الْقَيُّومَ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَ
لَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ
عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

وَالْحَيُّونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا مَا
شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَ
الْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا
وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

受不是他。的物萬養掌是。的活永是他惟。主無外主◎譯

闕他在。化造之他非莫。載之地。覆之天凡。的執拘睡盹

們他知能他。者情求人爲堪人一無。外可許的他着憑除下

中知所的他知能一無。外示默的他着憑除。來將與往已的

是他。乏疲不永地天守看。地天過寬西勒庫的他。的毫一

物造代字他名之天層九第乃西勒庫◎註。主的高玄大尊

。全至。能至。知至主真為以所之主真言極節此◎按。主

。也者擬譬以可不求理以可。善至

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ
 مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ
 وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ
 بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انْقِصَارَ لَهَا وَ
 اللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

那。矣明顯中濛迷由道正以確。的迫逼無是教信於關◎譯

矣柄之固堅痕裂有無住握如確。人之啦安信誠能魔味隱個

。知至聰至拉安。

اللَّهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُونَ مِنَ الظُّلُمَاتِ
إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاءُ هُمُ الظُّلُمَاتُ
يُخْرِجُونَهُمْ مِنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ
أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

明光於之出而中闇從們他把他。友良的人信歸是拉安◎譯

於之出中明光由們他把魔。魔是友朋的們他。流者味隱。

。的迫逼無是教信◎按 矣中之獄火於陷永將人派此。暗

放由自。惱苦爲律教守以均人通普意。道正顯方路迷因確
妄意任。濁^穢世舉於由確人導引人聖派主知不。樂快爲縱
私已縱各。慾好順各。繫維之上神精無。間之人與人。行
道與。盛愈慾私。境止無愈情之慾私而因。之惑機乘魔。
者利好。色於死者色好。惱苦必亦之久。快痛雖初。遠愈
遣乃。道之生求其迷均人各。慮^慮之絕滅有將類人。貨於死
不主知不。便不乎似。之行然驟教之道正。道正導指人聖
。踐實能人。法之變達常經有。者教之道正謂所蓋。人苦
也悉而得所人外教非。樂真有自中其

أَمَّنَ الرَّسُولُ: مَا أَنْزَلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ
وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ بِأَمْرِ بِلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ
مِّنْ رُّسُلِهِ وَقَالُوا سَمِعْنَا وَ
أَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ
الْمَصِيرُ ○

共。『典經』個那的他至降上主從信歸。徒信衆與使欽◎譯

中之者使衆辨分敢不。使欽信。典經信。使天信。主信同

宥恕的你望希們我。啦順聽們我！主唉。說們他。人一之

德默罕穆指是使欽[㊟]註。主於至歸。見歸之久終們我。

使天。者使衆稱亦聖衆。使欽之謂故。派命所主爲。聖至

者使信。典經信。使天信。主信同共。仙天之謂所通普即

徒信其。尊崇的別特無聖穆意其。人一中之使衆辨分敢不。

。西摩若。欣拉不伊若。人聖的往以於對。仰信的同共有

信不某信中其別分不毫。之仰信律一是亦。聖等。蘇耶若

伊日或。也爲行之聖衆薄鄙。聖一重偏。教他於同非。某

律教之來傳蘇耶西摩及聖列信不以何。仰信的同共既蘭斯

而。後歿其至。展發肆大未均教其。時在聖列以蓋。？呢

此彼因或。者典經其改擅時有且。會附鑿穿徒教由多律教

。成大集而制定經刪聖穆至。者諦真其失而。譯譌

إِكْلِفَ انْفُسَهُ تَفْسًا إِلَّا وَسْعَهَا لَهَا

بِاِكْسَبْتِ وَعَلَيْهَا مَا اِكْتَسَبْتِ ٦

而作工其因。益生而作工其因。能其惟命。人難不主⑤譯

命天切一凡。者能不所之人強勉不人於對主⑥註。損生

損有則惡作其。已於益則善為之人凡。之命者能之人因均

。也盛之慾於由惡。者逼無善。已於

رَبَّنَا لَا تَوَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا

。們我斥責莫你。了錯或。了忘們我是若！主唉(曰聖穆)◎譯

رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا أَوْدَانَ مَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِنَا

。者之負擔所人前如猶。任重擔負們我令莫我！主唉◎譯

رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْنَا مَا لَمْ نَحْمِلْهُ وَاعْتَوْ

عَنَا وَاعْفُ عَنَّا وَأَرْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا

مَا نُنصِرُكَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ؕ

們我赦宥主祈。個那的能可不任擔們我令莫你！主唉◎譯

羣之徒逆從你求。主的們我是你。們我憫慈。們我恕寬。

。們我佑默中

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ
لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الرَّحِيمُ

求。了偏心的們我着莫再。後之們我導指在你！主唉◎譯

。的恩施好是然誠你你是惟。們我於施降惠恩的你把

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ أَرَى
فِيهِ إِذْ يَخْلِفُ اللَّهُ لَهُمِ الْعَادَةَ

是主。來衆民起聚。日之世後的疑無在你是惟！主唉◎譯

。的約爽不

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّا أَمَّا فَا نَعُدُّ

لَا تُقِرُّنَا وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ

。罪的我宥恕你求。啦信歸們我是惟！主唉曰等彼◎譯

。們我護看上罰懲的獄火從你求

الصَّابِرِينَ وَالصَّادِقِينَ وَالْقَائِلِينَ

وَالْمُنْفِقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ

濟。者命主從服。者實誠主認。者耐忍能逆順於關凡◎譯

順當人◎按。哉善。者宥求主向分時更五當。者施好貧

。情之憤怒動往往時境逆當。論高言放易。情驕發易時境

其制者耐忍謂所。耐忍宜均逆順論無故。心之伴僥險冒生

。已而能所力量。富必不。者施好貧濟。也和於至而過情

شَهِدَاتُ أَنْهَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
الْمَلَائِكَةُ وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

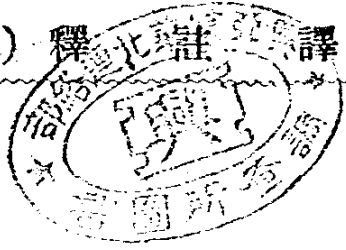
學有與使天。主真有惟。主無外主明証主的明至公至◎譯

註。主的明嚴正公是他有惟主無外主。之證同亦。者識

。跡顯之物萬地天化造主意。主真有惟。主無外主証主◎

中今古論無。者識學有凡。主真有惟。主無外主明証以因

賞則善。的明嚴正公是主。主有悟參而跡顯之主因可均外



判妄不毫。罰則惡。

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ قَف

教回即蘭斯伊◎註。教宗的主近接是。教蘭斯伊有惟◎譯

قُلِ اللَّهُمَّ مَالِكِ الْمَلِكِ تُؤْتِي الْمَلِكَ مَنْ

تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمَلِكَ مِنْ تَشَاءُ وَتُعْزِزُهُ

مَنْ تَشَاءُ وَتَذِلُّ مَنْ تَشَاءُ بِإِذْنِكَ

الْخَيْرِ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

應意你與給土國將你！主國萬界世管掌！主喚說汝◎譯

者賤。欲所你由者貴。者奪視應意你依土國奪視你。者給

物萬在是你是惟。握掌之你歸均善美切一凡。欲所你由亦

辭之讚極節此◎註。主的能大上

تَوَلَّجَ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتَوَلَّجَ النَّهَارَ
 فِي اللَّيْلِ وَخَرَّجَ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَخَرَّجَ
 الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرَفُّقُ مِنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ

變性活使。性活出變性死使。夜入晝使。晝入夜使你◎譯

陰◎註。也量限可無實。者欲所其於憫慈之主。性死出

主。已不環循。生能而死。死能而生。陰生極陽。陽生極

。耳測揣能人非實妙奧之

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا
عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَؤُوفٌ رَحِيمٌ

譯◎確是與你們同類。使欽止。見你們陷入危險。而為去。

難。能愛護你們。能憐憫於一總的徒信。◎註。使欽指。

穆聖。同類是與人類。非神非仙之謂也。

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَعَلْنَا حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ

譯◎若他逆叛。則汝曰。有安啦足矣。主無外主。

惟他有。我託於他。他調養尊大爾石的主。◎註。

是者道翰之星王海之謂家文天。名天曆九第稱教我石勒爾

也

سورة يس وهي ثلاث وثمانون آية

節三十八段五計降下克滿章信鴉

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(念)啦安慈特慈普著憑我◎譯

拉阿是◎註。誓宣信雅指我◎譯

يس

。題之章全作以用母字之伯

。誓宣經蘭克與精指又我◎譯

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ

。差欽是確你惟◎譯 ① إِنَّكَ لَمِنَ الْمُسْلِمِينَ

。上道之正中在是◎譯 ② عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ

。的降頒主的貴尊而慈特係經此◎譯

لَتُنذِرَنَّهُمْ بَلَاءًا بَاطِلًا وَعَرَفَهُمْ فَأَقْلَوْنَ

慣憚們他故。誠警過受未先祖的們他。衆民誠警以用◎譯

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُؤْتَنُونَ

◎註 信歸不仍們他。實証上數多大們他在經已語言◎譯

言民人的後以撒爾。先祖的衆民時聖穆指是。先祖的們他

將世後則。道正中之聖穆信歸不若人說是。語言的誠警。

。來出現實象現種一有亦時當在。罰懲的種種受

إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْيُنِهِمْ غُلًّا لَّا يَفْهَمُونَ إِلَى الْأَذْقَانِ

。目閉面仰們他故。下頰至頸其於枷置我◎譯 فَهُمْ يَمْشُونَ

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ

سَدًّا فَأَنْشَأَهُمْ فِمْ لَّا يَبْصُرُونَ

不目們他故。之蔽障而後其於搽置又。前其於搽置我◎譯

所。民人的演講聖穆聽不時當容形是乃節此◎註。也見能

是我。現表之深太障情滿自傲驕其是。者觀不目閉面抑謂

仰現表之使。蔽之障情。氣之傲驕有其因主。也稱自之主

聽之人●按。也者障之採被。拘之枷受如猶。態之觀不面

若。道悟得方。想心注目。思默首俯須必。演講人聞賢聖

之警。喻不則理以之化。障之慾情於蔽外。念之矜驕動內

。耳道入之使法無亦前當聖至有雖。畏不則刑以

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أُنذِرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْ لَهُمْ لَأَيُّومٍ

樣一是均。們他誠警未你或。們他誠警你●譯

以均非是切一凡。心迷盛慾等彼●註。信相肯弗是終。

良知良其失既。非是之能良知良其喪已。非是爲非事之慾

也聽能不化勸的何如論無。非是之能

إِنَّمَا تُذَرُّ مِنْ آثَاجِ الذِّكْرِ وَخَشِيَ الرَّحْمَنُ

بِالْغَيْبِ فَبَشِّرْهُ بِعَفْوَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ

主之慈普畏而見未以憑。者經蘭克膺服能那誠警只你◎譯

畏。命天畏日子孔◎按。之告辭吉之賜賞與宥赦以汝。者

誨訓受承能則。也畏有能其惟人以蓋。言之人聖畏。人大

無即之言換。者主慈於畏無其若。道正於入而過改善遷。

也者喻理可非。化不亢頑其。徒之畏無。也者命天於畏

إِنَّمَا كُنْ مِنْ عِبَادِ الْمُؤْمِنِينَ قَلِيلًا مِمَّا قَدَّمُوا

وَأَنَّا هَمُّ وَكُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامِهِ مُبِينٌ

明於事各算覈過經的後前其溯。活復者死使能我是惟◎譯

◎按。妙之前以坤乾是乃元太◎註。中元太之明又而

數從。有造地天將能主想試。者疑有人俗。活復者死使主

科。死於歸復而盡已性生。生造處之視能不而鏡微顯倍千

主則然。有為者無。死不者生使能不而。明昌何如論無學

復其命能自者死則。有造者無將能既。想推可人非能大之

。也疑可無。生

وَأَصْدِرْ لَكُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقُرْبَىٰ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ

。時之臨蒞者使當人的市城(昔)。例一舉們他對汝◎譯

إِذَا سَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا
بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَهُكُم مُّرْسَلُونَ ۝

使三第派而繼。使二信不們他。處們他至使二遣先我◎譯

的來遣差被而們你向因是們我是惟曰者使諸是於。之助輔

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ
إِلَّاخَمَّ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ۝

降不主的慈普類人爲同異無們我與。等爾說們他是但◎譯

。耳言詐僅他無等爾。物事毫絲

قَالُوا رَبَّنَا يُعَلِّمُنَا مَا لَمْ نَدْرُسْ وَلَا

被們你向因是確們我。道知他主的們我養調說者使衆●譯

。的來遣差

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ○

的們我在●譯

。已而達送的白明有惟。的別有無上任責

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِن لَّمْ تَكْفُرُوا
لَنَدْجِكُمْ وَلَيَسَّ لَكُمْ مِنَ الْعَذَابِ إِلِيمٌ ○

你擊石碎用將。止不再倘。兆凶爲們你以們我說們他●譯

。們你處刑酷用且。們

قَالُوا طَائِدُكُمْ مَعَكُمْ أَيَنْ دَكَّرْتُمْ لَنَا أَنْهَ قَوْمٌ

導勸。取自由咎。兆凶的們你說者使衆●譯 مَسْرِفُونَ

也衆民法枉是們你是但。乎碍妨有豈們你

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى قَالَ

يَا قَوْمِ اتَّبِعُوا الْمَسِيلِينَ●譯 而然粹人。處遠市城從

着者使衆從違們你！呀衆民唉說。至

اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ يُمْتَدُونَ○

註。的道正得是們他。謝酬們你要不。他從違們你●譯

乃歐摸赦名者使三第。思努郁名一。雅合業名一者使二●

死盡木草。災旱有時彼。兆凶爲們你爲以們我秦他安市城

達送道正將命之主奉是即達送白明。致所使諸怨人衆故。

。耳人衆於

وَمَا لِيَ لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُجْعَلُونَ

。他於歸終們你且。宰主個那的我化造拜不何爲我◎譯

عَاتِبْتَنِي مِنْ دُونِهِ آلِهَةً إِنْ يَدْرِينِ اللَّهُ

يُضِلُّ لِلتَّغْنِ عَنِّي شِفَاعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا يُقَدِرُونَ

則。我於患加欲主慈果若。乎主羣製外之主捨可豈我◎譯

。我於難脫能不也們他。我於利不毫。面情的主羣

明明我是斯◎譯

إِذَا الْعَمَلُ مِنَ الْمَبِينِ

。中之途迷在墮的

歸我是惟◎譯

إِلَىٰ آمَنَّا بِكَ يَا مَعْشَرَ الْفَاعِلِينَ

。着我從聽們你。宰主的們你養調信

。吧堂天進你讓曰人有◎譯

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ

قَالَ يَا لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ بِمَا غَفَرَ

لِي رَبِّي فَمَا عَمِيَ مِنَ الْمُكْرَمِينَ

何以。宰主的我養調得曉們他。衆民的我願！唉說他◎譯

乃像佛諸謂主羣製◎註。人的貴尊於成我使且。我有恕

。佛諸拜者使勸且聽不特不人衆時彼 。主羣製曰故製所人

。吧堂天進們你讓曰人衆而 。之勸語之堂天進信歸以者使

也希不等我

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ

在降兵天將未 。後以他在我◎譯

وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ

使指他在 。言主指我◎註 。也降欲非本我 。上衆民的他

。衆民其於兵天降不後之不必哈者

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ

熄然倏等彼則 。聲一喊大(使天)飾惟 。降用不亦我且◎譯

矣滅

يَا حَسْرَةً عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا

كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ۝ 譯 悲哉！衆民！使不者臨

。謔戲們他爲必。時蒞臨若。已則們他蒞

الْمُرِيفَاكُمْ أَمْ لَنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ أَنْهُمْ لِيَوْمِ

未豈 譯

لَا يَرْجِعُونَ ۝

。矣歸能弗們他。代于若滅殞(稱自主)我。前之們他在見

وَإِنْ كُلُّ لَمَّا جَمِيعٍ لَدَيْنَا مَا يَشَاءُ صَادُونَ ۝

之世後言 註。哪前之我於現集必終亦來將等此若 譯

。懲重受必時

وَأَيُّ لَمْرًا لَأَنْزِلْنَا فِيهَا
وَأَنْزَلْنَا مِنْهَا حَبًا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ۝

中地從且。物生地之毛不瘠曉使能是迹顯的們他對主◎譯

(33)。用食的們他應以。穀百出取

وَجَعَلْنَا فِيهَا حَبًّا وَعُشْبًا
فِيهَا مِنْ الْعَيْوُنِ ۝

又余◎譯

之主乃余◎註 (34)。泉清以之灌。上地於園之葡萄樹棗置

。稱自

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ أَفَلَا

的們他需無但。品果食得們他便以◎譯 ۞ يَشْكُرُونَ ۞

工手們他需無但◎註 (35)。麼恩感知不可豈們他。作工手

深必不帝上識認之人我◎按。品之製工們他譯有亦。作

。矣能大之帝上知可即。悟參物生然自按能只。索默思

سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ

الْأَرْضُ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يُعْلَمُونَ ۞

知能不人與物動及物植之生面地從他。宰主真哉靜青◎譯

(36)。配匹陽陰化造上個那的

وَأَيُّ لَهْمٍ اللَّيْلِ نَسَاحٌ مِنْهُ النَّهَارُ فَإِذَا هُم مُّظْلَمُونَ

譯◎且對他們顯迹。我能着黑夜脫去。轉成白晝。倏然

又復昏黑。(37)

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَدِّمٍ لَهَا ذَلِكُمْ تَقْدِيرٌ

譯◎太陽依其輪道運行(而不

الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ

移易)此乃至尊至知之主之規定也。(38)

وَالْقَمَرُ قَدَرْنَا هَ مَنْزِلًا حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ

譯◎余規定若宿宮。卒至復如棗枝。(39)註◎枯

棗枝即形容新月

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ

سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ

我◎按 (40) 行遊而道輪循各。晝先不夜。月觸不日◎譯

。環循之月日。來往之暑寒。衆之物萬。大之地天觀每人

以所之主真嘆益。竭不用之鑿植動。已不生之化濕卵胎

。也已不復往以所之物萬而。窮無化生

وَآيَةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفَلَكِ الْمَشْرِقِيِّ

在運裝。孫子們他將(稱自之主)我是。迹顯的們他對◎譯

先主。降下水洪有。代時海努者昔◎註 (41)。上船的載滿

。由之水洪降其考。難避以類物及徒信其載。船造海努諭
善心婆口苦海努聖大有雖。殺慘相互。絕滅道人時彼以蓋
之絕滅以怒主招致。化善可不。行橫慾獸時彼奈。告勸爲
考狀現之界世。來以年近就然。話神乎似之觀節此◎按。
人災天。家國之慾縱暴橫。存長久悠家國之尙高德道。之
亡宜以何。絕滅宜早族民小弱是凡。之衡律學科以若。禍
信迷可不。主所有仍中之冥冥蓋。弱反而者強宜。亡不而
。之思深豈者國治。也能萬之人

船之上陸如◎註 (42) 騎乘的船似相造們他爲又◎譯

وَإِنْ شَأْنُكُمْ فَلَا مَصْرِحَ لَكُمْ وَاللَّهُ بِبِقَدْرِكُمْ

法無亦們他。者之濟救能有無。們他沒淹欲(主)我若◎譯

(43) 脫解

有惟◎譯

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ

(44) 樂安享能內之限壽在們他。憫慈的我

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا

有時◎譯

خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

乎幾庶。個那的後以與。個那的前以在畏們你。曰之謂人

之者道叛之輩前指。個那的前以在(45)註。憫慈被們你

。罰懲之世後指。個那的後以。滅讎被

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا

عَنْهَا مُعْرِضِينَ ۝

凡●譯

背必們他至降既。已則們他至降不節一之中經天之主

之。(46)

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا اللَّهَ يَوْمَ تَكْفُرُ اللَّهُ قَالَ

الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ طَعِمْنَا مِنْ

لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَطَعَّمْنَاهُ إِنَّ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ۝

逆些那。惠恩的們你賜主捨施們你。說們他對人有時◎譯

即啦安。意願啦安設。食人與可豈們我。說徒信些那對徒

(47)。中途迷在的明明是確。的別是不等爾。的食他與可

。意之慈普有主念宜人我。賜恩之宰主乃。有富之人◎按

逆在若。事中內份人富我乃。人於惠分宜。恩其擅獨可不

。聽不則捨施之勸故。恩之主感知不又則。主認知不既徒

也途迷入爲徒信以且

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ

(48)。時何在是約許個這。確果言汝若說們他◎譯

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ

一鳴大(笛號)。時已不爭紛相互人世至待姑(曰答)◎譯

(49)聲

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ۝

按 (50)。家於至歸能不亦。囑遺暇無既。繫拘被全◎譯

若。之衡事人以。時已不爭紛相互人世是。日沒的界世◎

。崩不雖天。異月新日。器利人殺。已不爭紛果類人界世

。哉畏不可。矣慮之絕滅然自有亦類人而。陷不雖地

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ

至奔中穴墓從們他然忽。吹一笛號◎譯

يُنْسَلُونَ

(51)。前主

قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا

هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ

此(曰復)。們我醒驚處睡臥從孰。輩我哉傷。說們他◎譯

(52)。耶言妄不之使欽諸而。會約之主慈是非莫

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا

我於集全場當們他然忽。聲一此惟◎譯

مُّنْذَرُونَ

。稱自主我◎註 (53)。前之

فَالْيَوْمَ لَا تَظْمَرُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تَحِزُّونَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ

تَعْمَلُونَ 譯 ● 當是日也。主不虧一人毫。惟酬

報你們所為者。(54) 註 ● 你們指眾說。

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَكِهِمُونَ ۝

譯 ● 是日惟有住樂園者享受快樂的。(55)

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّالٍ عَلَى الْأَنْهَارِ مُتَّكِفُونَ ۝

譯 ● 他們偕妻子於蔭之下。靠几坐。(56)

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مَا يَدْعُونَ ۝

譯 ● 他們享受美果。他們受他們所希望望的。(57)

養調蒙又◎譯

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّكَ فَخَيْرٌ

後以日沒界世言乃上以此◎按 (58)。們他問慰主的恤慈

通普一是亦。之觀能大之主化造以然。茫杳似意。象現的

造能既主。測推識知之人按可不萬主認之人之總。已而事

得不有亦。者知推可人有迹顯其。界世置處能亦。界世化

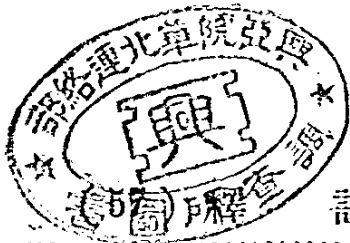
。意注須務者讀。者知推

你！徒罪唉◎譯

وَأَمَّا زُوايَا أَلَيْسَ لِي بِمَوْلٍ

後至。混相惡善以可世在言◎註 (59)。着散離日今在們

。開離者主順與徒罪則世



الْمَاءِ عَصْدِ الْيَوْمِ يَا بَنِي آدَمَ إِنَّ لَنَا عِبْدًا

الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ٥

譯◎ 唉阿丹的孫子！我豈未與你們相約嗎？。着你們勿拜

(60)。魔邪。魔邪的昭昭們你是他以惟。

وَإِنِ اعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ٥

譯◎ 你們拜我即是中正之道。(61)。

وَلَقَدْ أَضَلُّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا

تَعْقِلُونَ ٥ 譯◎ 他(指魔)說確已實經迷惑你們多數

(62)。人的。你們豈不明白麼。

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ۝

(63) 。獄火難汗折個那的們你告警來原是此◎譯

اَمْ لَوْ هِيَ الْيَوْمَ مَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۝

(64) 。耳故之昧隱們你爲因 。着入進們你日今◎譯

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ

وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝

以及 。答對手用們他使 。口其閉封(稱自主)我也日是◎譯

(65) 。爲所其證自脚

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا

譯◎假設我

الصِّدَاقَ مَا تَبَيَّنَ صِدْقُهُ

(66) 一。定其目。他。們。馳。驅。道。路。焉。能。觀。祝。

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا

譯◎假設我

انْطَاعُوا وَمَا تَشَاءُونَ

一。定。就。地。變。其。形。他。們。既。不。能。往。亦。不。能。歸。

既。不。能。往。亦。不。能。歸。二。句。古。註。有。二。說。一。說。既。不。能。往。指。上。

一。節。以。目。閉。作。動。之。後。一。句。亦。不。能。回。是。講。下。節。不。能。

復。原。之。形。又。一。說。此。乃。一。來。一。往。之。意。

وَمِنْ نِعْمَتِهِ تَبَسُّدُهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ

(68) 。耶悟不其彼 。化造其轉更 。考壽之人彼資我◎譯

即 。弱老而壯強由 。壯強而小弱由 。也生之人云賢先◎註

。轉更之量如有能 。時活當人悟不其彼 。也化造轉更之主

。乎後死其况

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ

(稱自主)我◎譯

هُوَ إِذْ ذَكَرَ الْقُرْآنَ مُبِينٌ

與化教任惟彼(也聖穆) 。彼於宜非亦學詩 。學詩以彼授未

(69) 。經蘭克明顯

لِيُنذِرَ مَنْ كَانَ كُمِيًّا وَكَفَّ الْقَوْلَ عَلَى الْكَافِرِينَ

諭宣之罰懲行實有人之主味隱對。人之活心告警之使◎譯

心謂所蓋。之次死身而。死心於大莫哀云古◎按 (70)。

聖因人之活心凡。也出知不而。慾嗜於淪沈心人即。者死

。耳復自念轉能則。告警之

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مَا عَمِلُوا أَيْدِينَا

未豈等彼◎譯

أَنْعَامًا لَهُمْ لَعَلَّ مَا لَكَوْنَهُ

(71)。他管掌們他使。畜牲化造們他為自親我。乎見

وَذَلَّلْنَا مَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ

(72)。的食可有。的乘能有中其。順馴其着我◎譯

وَلَمْ يَفِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ أَفَلَا يَشْكُرُونَ

感知不豈。料飲的種種與。益利的種種得能之因們他◎譯

如非。意之手自。手自為字原自親云賢古◎註 (73)。耶

若。也手用真非。意之功成手一的已自明表乃。手自之人

自親纂內文在故。然使氣語。矣象有又啦安則。象手有真

時牧游乃時彼因。者畜牲說獨處此。造主為均物萬◎按。

。耳故業產之人為畜牲以。代

وَإِخْذُوا مِن دُونِ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ

主為佛神切一拿安。主真去捨等彼◎譯

يَصْرُوهَ

(74) 助援其翼。

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ

視前眼過不們他。們他助援能不實◎譯 تُخَصِّرُونَ

造主亦人。造主為均。薩菩佛神◎註 (75) 已而衛護為

也主物造之人為人以如猶。主為佛神以人。

فَلَا يَحْزَنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا

慮憂必不(聖穆指)你。語言的們他◎譯 يُعْلِنُونَ

是語言的們他◎註 (76) 明顯與昧暗的們他知能我惟。

說有。的謗誹意任人有。人是聖穆說人有。時化勸聖穆在

。的侶子有主

أَوَلَمْ يَدْرِ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا

見未豈人●譯

هُوَ ذَرِيَّةٌ مَبِينٌ

(77) 。敵明成轉然忽他 。他化造上精點一從我是惟 。乎

وَصَدْرِنَا مِثْلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ نَحْنِي

們我爲他●譯

الْعِطَاءُ وَرَبِّي مِمَّنْ

(78) 。活復骨枯使能誰說他 。造原其忘而例比舉

قُلْ كَيْسًا الَّذِي أَنْشَأَهَا أَوْلَادَهُمْ وَهُمْ يَوْمًا

命能主的他化造次初曰(聖穆指)汝●譯

خُلِقُوا عَلَيْهِمْ

(79) 。的化造有所知深是他 。活他

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا

(主指)他◎譯

فَإِذَا أَنزَلْنَا مِنْهُ تَوَقِدُونَ

註 (80) 。燃獲中木從能方們你 。中之樹綠於火寓們你為

摩相木二雷戛兒名一 。亥雷麥名一 。種二樹有地伯啦阿◎

之主認知不◎按 。活復骨枯使能誰說是例比舉 。火發即

人成之人想默不總人然 。意之活復骨枯是 。者疑最所之人

也者成而虫精微微之折分能不所學科於由乃 。

أُولَئِكَ الَّذِينَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ

地天化造◎譯

الْخَلْقِ الْعَلِيمِ

善是他。能曰答。麼的似相地天與化造能不豈宰主個那的

他。的造創於善是他◎註 (81)。的知深是他。的造創於

相地天與曰故。地天小爲人是似相地天與。主指。

。的似

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ

謂令命(主指)他。物一造創欲他若◎譯

كُنْ فَيَكُونُ

(82)。矣有竟則有曰之

فَسُبْحَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ

شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

譯◎讚主清淨

(83) 。萬有之物事之權衡歸他握掌們終歸至主。

سورة الملك مكية وهي ثلاثون آية

穆勒庫章墨克降十三節

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

譯◎我憑着普慈特慈安啦的尊名(念)

تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمَلَكُوتُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

譯◎巍哉主也。他在土國握掌之中。他

於過莫。者貴尊最所之人代古◎按 (1)。的能萬事凡是

。有自之帝皇非權地土此知不。也權地土有帝皇以。帝皇

史歷古往考試。矣失即刻頃。失之使主若。耳有之使主乃

。也憫人世手惜。也者主自能可之人非均失其得其

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيُبَيِّنَ

أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَصُورُ

主。者善至屬誰作工於對們你驗試便以。死與生造主◎譯

不人按 (2)。之恕寬宥求過有注。者恕寬而。者報嚴是

。善之性天其復則。正改而過悔能。過悔能不怕。過有怕

。之怨亦主故

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَى فِي
 خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفَافُوتٍ فَارْجِعِ الْبَصَرَ
 هَلْ تَرَى مِنْ فُطُورٍ

天化造主◎譯

(3) 。際無亦之視迴巡。差參見不看化造之主慈觀你。層七

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَلَّتَيْنِ يَنْقَلِبُ إِلَيْكَ الْبَصَرُ
 خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ

次疊再若◎譯

句層七天◎按 (4) 。矣望絕至轉而疲力目覺反覽週迴巡

依。也天有另非。也氣清乃天謂家學科。許不所家學科為

外氣空之他附除謂若然。定敢不因。層七有天之謂之觀某

。也光眼之人亞歐。前以現發未洲美如猶是。者物無再。

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحٍ

وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا

لَهُمْ عَذَابَ السَّجِيرِ ① 譯 確實我置如燈之光飾妝今蒼天

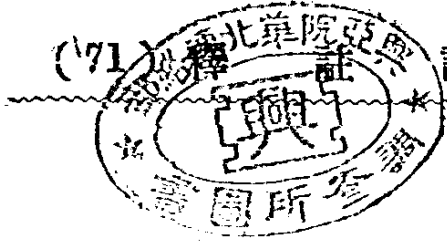
準(魔指)們他爲我且。魔惡逐之以并(宿星即)(光之燈如)

(5) 刑火備

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَسِيسُ

之獄地難汗折受應。人之主味隱彼 ① 譯

الْمُصِيرُ



(6) 刑。處歸哉慘。

إِذَا الْقَوَافِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهِيْقًا وَ

هِيَ تَفْوُورٌ

譯●既將他們擲於其內。當其滾時只聽

(7) 彼處有叫喊之聲

تَكَادُ تَمَيِّزُ مِنَ الْعِظَاكِمَا الْقِي فِيهَا فَوْجٌ

سَأَلَهُمْ خُزْنَتَهَا الرِّيَاطُ يُدِيرُ

譯●因其指

火獄(憤怒)諸逆(徒)而幾乎崩裂。未幾一羣人於其內

(8) 司獄者之詢曰。警告者豈未至臨你們麼。

قَالُوا بَلَى قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَيْدُبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ

إِنَّهُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ ۝

且們我。信不們我而。矣等我至臨實者告警唯曰答衆●譯

(9)。中惑大迷大在惟們你。物事毫絲降能不主曰

وَقَالُوا لَوْلَا نُنَّا سَمِعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي

أَمْكَارِ السَّعِيرِ ۝
或。從聽時當們我若設。曰又們他●譯

(10)。矣中之獄地於入至不亦們我。悟覺

فَاعْتَدِفُوا بِذُنُوبِهِمْ فَنَسُوا الْقَالَ أَمْكَارِ السَّعِيرِ ۝

時此在因●註 (11)。!囚獄哉遠悠(乎惜)罪認雖們他●譯

獄地●按。矣刑免可無亦。遠太慈距因。過改罪認知雖

人驚此用故。教設道神假係謂。合不想思代近與亦。說之

能不是何如論無着覺。係關的果因及想試若然。已而語之

孫子及念有。者惡爲敢不而果結之身本畏有人世。的除解

在現求只。步進識智化進界世來近。者惡爲敢不而福禍之

爲死身以不。恥可爲刑坐以不。果結之來將慮不。慾縱之

治懲以加地置不能豈能大之物人地天化造有既主。畏可

乎。

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ

恕受應故。主的見未畏能等彼以惟◎譯

وَأَجْرٌ كَثِيرٌ

(12) 賚大與宥

وَاسِرُّوْا قَوْلَكُمْ وَأَجْمِدُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ

是也。主是惟。言明或。議秘們你◎譯 بِذَاتِ الصُّدُورِ

(13) 的腹心知深

الْأَيْعَامِ مَنْ خَلَقَ فَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ

◎按 (14) 者知能而微精固主。耶知不豈者化造其◎譯

雖人知不。也見不之人爲以。至不所無。善不爲居閉人小

其者器機造創如猶是。也者人化造乃主。之知已主而見不

者造創而。病無爲以。好其爲以人外在。病毛有稍件機中

。乎獨愼不可豈 。造主爲既人然 。矣之知已早

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ تَلْوًا فَاَمْشُوا

فِي مَنَاجِبِهَا وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ وَإِلَيْهِ

在們你使 。地大之順坤造們你爲主◎譯 الشُّورُ

(15)。主於歸生復 。餉其食享并 。行際邊的地

ءَامِنٌ مِّنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمُ

الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ◎譯 不豈輩汝

(16)。動擺然倏即地則輩汝沒陷地使他 。耶者之天在畏

權其二有雖說 。者天司指的有 。主指的有 。者之天在◎註

者之天在指字他。輩汝沒陷地使他。主於之攪總

أَدَاؤِنْتُمْ مِّنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ

不豈輩汝◎譯

حَامِسًا فَاسْتَعَايِبُوا كَيْفَ نُنزِلُ

知即等爾則。間之刻頃。等爾臨石碎着他。耶者之天在畏

(17)。矣何爲戒傲之(稱自主)余

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَجِيرُ

何爲刑罪之余觀試。信不然既。信不是確。人之者昔◎譯

因即等爾臨石碎。震地乎之猶動擺之地◎註 (18)。也如

。災巨來年近爲風颶震地◎按。也沙流石碎之起而風暴

。乎戒傲之主非豈。策無手束家學科大使

أَوْ لَمْ يَدْرُوا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ مَافَاتٍ وَ

يَقْبِضُنْ مَا كَسَبُوا مِنَ الرَّحْمَنِ إِنَّهُ بِكُلِّ

。行成班列。上其在飛見未豈們他◎譯

شَيْءٍ يُصِيرُهُ

者物萬察能實主。者之止留能有無主慈非除。乎翼羽縮伸

(19)。也

أَمْ مَنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَكُمْ يُصَدِّقُكُمْ مِنْ

دُونِ الرَّحْمَنِ إِنْ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ

他非徒逆。們你佑護的主慈過越能士兵的們你為能誰◎譯

護有圍四若。人我佑護之主言◎註 (20)。已而哄欺事惟

知人我非。冥冥操權惟。之賴不莫止動居起人我。士之衛

。耳識認而得可所覺感識

أَمَّنْ ضَرَا الَّذِي يَزُقُّكُمْ إِنْ أَمْسِكْ بِرِزْقِهِ

其留主若◎譯

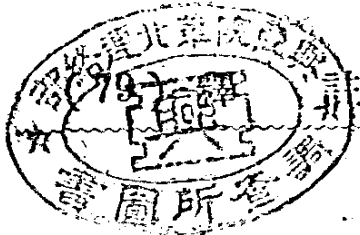
بَلْ لَجُّوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ

竄驚及抗頑於淪沈是然仍等彼然。等汝於食餉再能誰。餉

賜恩主賴住食衣之人。也住食衣之人者餉◎註 (21)。中

。抗抵理真於對抗頑。意之回轉以可人無災等旱水遭倘。

。逃竄而道正聞是竄



أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ

面地在是◎譯

يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

道正得爲者行而道之正中在然端抑。乎道正得人的行倒上

。者理之正中合不施逆行倒謂行倒◎註 (22)。乎

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَ

他日汝◎譯

الْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ

思心目耳們你與授他。們你化造他。主個那是(稱自主指)

(23)。耳感知微微是然依們你。

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ

地於們你散漫他。主個那是他曰汝◎譯

تَحْشُرُونَ

(24)。!他至歸終。時之活復。面

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ

何在應約此。實果言汝若。曰人衆◎譯

صَادِقِينَ

(25)。時

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ

而者告警明昭惟余。主在知惟曰汝◎譯

مُبِينٌ

是究。有必終日世後此。稱自之人聖乃余◎註 (26)。已

也定敢不則。時何

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَدْعُونَ ٥

之謂或。怖憂現面徒逆等彼。時之他見接真果們他在◎譯

見接真果們他在◎註 (27)。個那的望企。們你是此。曰

世後於對日素人等此因。日之活復於徒逆指們他。時之他

。團疑釋以現實其企。疑懷

قُلْ الرَّايِمُّ اِنْ اَمَلَكَ مِنَ الشَّيْءِ وَمَنْ مَعِيَ اَوْرَحِمْنَا
فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابِ الْيَوْمِ ٥

我恤慈或。者我同與。我亡主若。我與說表等爾曰汝◎譯

曰汝◎註 (28)。乎者主味隱些一離脫上刑痛從能誰。們

問有意人何字原氣語之說樣這若假有說表。彙語之聖諭主。

多徒逆時彼是意節此。能不也誰變故順不文漢因。氣語的

之爾除能不亦活我死我。曰之諭以此降故。者死人聖望希

。也刑

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ۝ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ۝ لَهُ أَلْفُ مَلَكٍ مُّقْبِلِينَ ۝
فَسْتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ثَمَلٍ أَمْ يَبِينُ ۝

應們汝。他於靠託們我。他仰信們我。主慈是他曰汝◎譯

(29)。罔迷之然顯爲誰知速

قُلْ أَيْمَانُكُمْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ

譯◎汝曰爾等表說。設若你們的水至晨

بِمَاءٍ مَّيِّينٍ

(30) 而潤。則誰將爾來以泉水乎？

سورة الطارق مكية وحي سبع عشرة آية

他雷格章墨克下七十節

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

譯◎我憑普慈特慈安啦尊名(念)

譯◎我(自主)

وَالشَّهَادَاتِ وَالطَّارِقِ

(稱)指天及阿士囁革明誓。(1)

阿土知你◎譯

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ

(2)。何爲革墻

的光透乃◎譯

النَّجْمُ الثَّاقِبُ

(3)。耳辰星

物生凡大◎譯

إِنَّ كُلَّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ

(4)。者察監有皆

思深人着◎譯

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ

(5)。人造物何從主

精元由乃◎譯

خَلَقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ

(6) 之造

自出 ④ 譯

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّدُورِ وَالشَّائِبِ

(7) 胸女脊男

確主是惟 ④ 譯

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ

活復後死人指 ④ 註 (8) 他回歸能

明顯秘秘 ④ 譯

يُودِعُ بِي السَّرَائِرِ

起揭障蔽日此蓋 辨分莠良使私陰查檢 ④ 註 (9) 日

矣藏隱無別恐 者人告肯不中暗彼 見畢情真

力拒無既 ④ 譯

فَمَالَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَإِنَّا صَدُورٌ

。刑此止阻力無已是力拒無⑩註 (10)。者之助援無亦。

誓爲辰星的耀光指今。也示表之變不久永實確乃者誓⑪按

當未亦。者信不其。察監的當正有自中冥。靜動人凡謂。

人者隱至。辰星者顯至則。之思果若。耳源來之已思反身

。耳之知不莫主。想思之

爾有指我⑫譯

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ۝

(11)。天之

苗禾有與⑬譯

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ۝

(12)。誓爲地之

إِنَّهُ لَقَوْلُ فَصْلٍ

是他是惟◎譯

指是說一又段前指是他說一◎註 (13)。語言的白明

經蘭克

وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ

戲是非他◎譯

(14)。言

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا

們他以惟◎譯

(15)。計譎設

وَإَكِيدُ كَيْدًا

應計以我◎譯

暗計譎設人聖對徒逆。也稱自之主我◎註 (16)。之

。之制中

逆緩容汝 ⑤ 譯

فَمَهْلُ الْكَافِرِينَ أَمْهَلُهُمْ مُرُودًا

語俗句一是報有終頭到惡善 ⑤ 按 (17) 。之緩之緩 。着徒

智恃自 。也惡爲之人蓋 。也言妄非 。之考信所歷閱以然 。

慮所人種一有終來將意不 。患禍的來未防預以可 。人勝謀

。耳公大之主顯以 。應報的到能不

سورة الاعلى ملكية وهي تسع عشرة آية

節九十下克墨章倆二咳

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(念)名尊啦安慈特慈普憑我◎譯

汝頌讚汝◎譯

سُبِّحَ اسْمُ رَبِّكَ الْأَعْلَى

(1) 淨清名尊。主真的高玄至之

(主指)彼◎譯

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى

。也用妙合恰均平窠體類人如◎註 (2) 均之使而造

導而量彼◎譯

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى

而。益利切一定量。求謀之導而祿食定量◎註 (3) 之

。見發之導

地收使彼◎譯

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى

(4) 草生

焦使後然◎譯

فَجَعَلَهُ عُثْقًا أَحْوَىٰ ۝

(5) 瘡

汝示念我◎譯

سَقَرْتُكَ فَلَا تَنْسَىٰ ۝

(6) 忘不汝。

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْدَ وَمَا يَخْتَفِي

◎註 (7) 的味暗與揚明知能他是惟。者欲所主惟◎譯

。之使主是忘不之人聖云賢先

) 你使我◎譯

وَيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ ۝

(8) 易易(聖穆)

有誠勸若◎譯

فَذِكْرَانِ تَفَوِّحُ الذِّكْرُ

(9) 之勸則效

者懼畏其◎譯

سَيَذَكُرُونَ بِمَخَشْيَةٍ

(10) 勸納能

وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْهُاءُ الَّذِي يَصْلَى النَّارَ

) 之遠(11) 徒惡之獄火大進將其◎譯

الْكَبِيرِ

畏有 之勸者勸能 難苦必不誠勸聖今言易易◎註 (12

你與將且 聽不特不之勸化不梗頑徒惡其 之勸者心之懼

矣遠相

مَوْلَاهُمْ فِيهَا وَلَا يَحْيِي قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى

得。者潔自其 (13)。活不亦死不。者內獄火在其◎譯

(14)。果善

尊的主念◎譯

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى

(15)(。果善)得亦。者拜禮且而名

但們你然◎譯

بَلْ تُوْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا

(16)。生今選

後「知不」◎譯

وَالْآخِرَةَ خَيْرًا وَأَبْقَى

(17) 久且而善至世

古在載此◎譯

إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَىٰ

(18) 典聖之代

欣臘卜易◎譯

مُحَمَّدٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ

之人聖言次。妙之化造言先章此◎按 (19)册簡之撒母與

果善有善然。道遠自者梗頑惡暴。勸聽能者懼畏存心。貴

愚其。久永之世後忘。時暫之生今貪人我。果惡有惡。

。矣甚

سورة الهمزة مكية وهي احدى عشرة آية

節一十克墨章哈足

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(念)名尊的啦安慈特慈普憑我◎譯

余◎註 (1)。時已指余◎譯

وَالصُّحَىٰ

鐘點十后午時已也主乃

(2)。誓明時暗黑晚夜與◎譯

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ

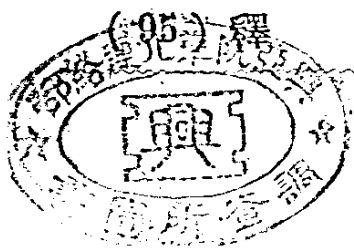
汝◎譯

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ

(3)。汝憎汝棄嘗何主

後◎譯

وَلَلْآفِئَةٌ خَيْرٌ لِّكَ مِنَ الْآوَالِي



(4)。善為生今較定一汝於世

久不定一◎譯

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ

之主奉承得未日多有人聖因◎註 (5)。願所以爾與主汝

此有主是因。矣德默罕穆棄憎已主。曰者聖妒般一。示點

。告宣

爾得曉不豈他◎譯

الْمَرْحُومِ ذُرِّيَّتِكَ فَأَرْسَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتِنَا فَتَوَلَّىٰ

得而孤幼聖穆言他◎註 (6)。爾護庇他後然。麼兒孤是

。也稱自主乃他。庇

得曉不豈◎譯

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ

(7) 。之導而後然者路迷個是汝

是汝得曉不豈◎譯

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنِي ۝

(8) 。之富後然麼者窮困

勿則兒孤夫若◎譯

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ۝

(9) 。之待虐

勿則丐乞夫若◎譯

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ۝

(10) 。之責呵

恩的主汝夫若◎譯

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ۝

路迷是 。兒孤個一是原聖穆言◎註 (11) 。之揚宣須則惠

。明聖貴富且路正得成轉。能大之主因均。者困貧是。者
半後章此如求論言其然。德美之認公界世爲慈仁愛博◎按
其想回聖使。文之聖穆諭主乃章此。見多不尙者切肯之段
之聖穆以。德之聖穆以。蒙迷貧孤愛慈及想聯。蒙迷貧孤
則。蒙迷貧孤之已憶回能人蓋。也何憶回令尙主物造。位
。之識其人我。也者生而然油。念之蒙迷貧孤愛

سورة الشرح مكية وهي ثمان آيات

節八克墨章海喇碩

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(念)名尊的啦安慈特慈普憑我◎譯

發啓未豈我◎譯

الرَّشِيخُ لَكَ صَدْرِكَ ۝

胸其啓主。聖穆指汝。也稱自之主我◎註 (1)。耶胸汝

。機玄之地天悟得。展開襟

وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ الَّذِي أَنقَضَ

背肩你◎譯 (2)。壞損除解曾我◎譯

ظَهَرَكَ

主。者能難所人言。擔重的背肩壞損◎註 (3)。擔重的

。之除解爲均。事之能難關凡。難爲人強不

的汝高提曾我◎譯

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۝

。聖讚須必。時之主念讚凡◎註 (4)。名令

有後難而然◎譯

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۖ

(5) 易

(6) 易有後難◎譯

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۖ

爾。暇闕若汝◎譯

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ۚ

。修苦後拜於宜言苦自◎註 (7)。苦自當

汝懇哀當爾◎譯

وَالرَّيْبُكَ فَأَنْصِبْهُ ۗ

聖爲而十四至。商經而長。學失而幼聖穆◎按 (8)。主

以所之化造。機立地天說能以何。襟胸其啓主物造非若。

。之悟參豈人我。

سورة القدر مكية وهي خمس آيات

節五克墨章雷德蓋

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(念)名尊的啦安慈特慈普憑我◎譯

德蓋在我是惟◎譯

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ

經蘭克指◎註 (1)。他降中夜

德蓋爲何知汝◎譯

وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ

(2)。夜之雷

一雷德蓋◎譯

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ

(3) 。月個千一於強夜

تَنْزِيلُ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّوحِ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ

得夜此於魂靈諸與使天諸◎譯

كُلِّ أَمْرٍ

(4) 。降下事之切一為可允主其

寧安道人世為◎譯

سَلَامٌ هُوَ حَتَّىٰ مُطْلَعِ الْفَجْرِ

有年每 。者貴至之中夜為^夜之雷德蓋◎註 (5) 。曉初至直

。夜一之中夜十六百三為夜此 。夜一

سورة الزلزال موعظة وهي ثمان آيات

節八克墨章來雜勒則

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(念)名尊的啦安慈特慈普憑我◎譯

震地當◎譯

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا

(1)。時

地則震其◎譯

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا

(2)。載重其卸

何是彼曰人◎譯

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا

(3)。故

指)他也日是◎譯

يَوْمَئِذٍ تُخَدِّثُ أَخْبَارَهَا

說已揚宣言能使主◎註 (4)。說其佈宣將(地

默實主慈爾以◎譯

يَا أَيُّهَا رَبِّكَ أَوْ فِي لَعْنَاهُ

(5)。之示

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ

是◎譯

(6)。爲所其現以。出而紛紛皆人也日

塵微行夫◎譯

مَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ

未
(7)。之見亦者善之

塵微行夫◎譯

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ

盡世且一。明莫惡善擾紛世舉◎按 (8)。之見亦者惡之

。告警此先。爽不釐毫。遺靡滴涓爲行生平。活復骨尸。

。耳計自爲早。防預患思宜人我

سورة التكاثر مكية وهي ثمان آيات

節八克墨章魯蘇阿克特

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(念)名尊啦安慈特慈普憑我◎譯

(1)。矣衆爾悞多鬪◎譯

أَلَمْ تَكُنْ مِنَ الْتَّكَاثُرِ

。有富矜以多求務均女兒產財的世現鬪因人言多鬪◎註

(2) 瑩謁至直等爾◎譯

حَتَّىٰ تَرَىٰ الْمَقَابِرَ ۗ

悟始方瑩謁至必，活生沒汨汝^{女兒}見產財務等爾為意◎註

自久不等汝，可不◎譯

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۗ

(3) 明

久不們你可不後然◎譯

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۗ

(4) 啦明自

實確們你若設可不◎譯

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ۗ

(5) 啦白明的

折見將們你是定一◎譯

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ۗ

。名獄火即木黑折◎註 (6) 。的木黑

見看眼親們你後而◎譯 ۞ كَلْتَدُونَهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ۞

(7) 。啦

日此在人定一後然◎譯 ۞ كَلْتَسْأَلَنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ الْبَعِيرِ ۞

。法文的文阿也主人◎註 (8) 。等而問上惠恩自要將

此充 。也意之人於勝求 。廣務多貪物物事事凡即多鬪◎按

得貪日之人然 。矣返知不而場利名於心迷將則 。已不而心

聯因 。累累邱荒覩目 。慕謁能若 。也死有尙知不是者已無

廣務多貪則 。念之死於免不均民人王帝雄英賢聖今古及想

。矣恢然自心之

سورة العصر مكية وهي ثلاث آيات

節三克墨雷蘇阿

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(念)名尊的啦安慈特慈普憑我◎譯

註 (1) 。誓為陰光指我◎譯

وَالْعَصْرِ

主指字我◎

虧在是定一人是惟◎譯

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ

(2) 。的本

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ۝

以囑互。真以囑互與。者廉清行履與。者信歸彼惟除◎譯

靈虛以人賦主◎按。也身心之人乃本◎註 (3)者耐忍

迷心使中之利貨色聲於淪沉慾縱情恣人而。身之全健心之

乎本虧非豈傷身

سورة الفيل مكية وهي خمس آيات

節五克墨章立飛

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(念)名尊的啦安慈特慈普着憑我◎譯

豈汝◎譯

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ

(1) 。耶兵象待對的何如主慈汝見未

未豈◎譯

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ

(2) 。耶敗失於謀陰之彼置

結遣差曾◎譯

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ

(3) 。鳥的羣成隊

之硬堅以◎譯

تَدْمِيهِمْ بِحِجَارٍ مِّنْ سِجِّيلٍ

們他擊射石

如轉們他◎譯

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَأْكُولٍ

大派王國蠻野。年歷飛於云傳◎註 (5)。皮糠的食虫被

人克滿。克滿侵前兵象率切所該得人一族繫關害來不艾將

行前不即亦象他。止不之勒卒象。奔反然突象首禦守山登

黃色綠云或項綠而黑。物鳥有忽。時望觀正上山在人衆。

。滅殲皆敵間時雲石以之雨。來而隊結。嘴

سورة القريش مكية وهي اربع آيات

節四克墨章氏來古

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

與主則飢◎譯

مِنْ خَوْفٍ ۝

多且產出無漠沙皆途此言◎註 (4)。安之與主則畏食之

。耳安得食得之使能主懼恐

سورة الماعون مكية وهي سبع آيات .

節七克墨章乃歐瑪

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(念)名尊的啦安慈特慈普着憑我◎譯

見譯曾汝◎譯

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالْإِيمَانِ ۝

(1)。耶人之教信篤不彼

孤待虐彼◎譯

فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ

(2) 兒

貧清餉拒◎譯

وَلَا يَحْضُرْ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ

(3) 。

彼！哉惜◎譯

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ۝

(4) 拜禮之等

功拜在乃◎譯

الَّذِينَ كَفَرُوا عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۝

(5) 愼愼

沽是們他◎譯

الَّذِينَ هُمْ يَرَاءُونَ ۝

(6) 的名

畜是們他●譯

وَمَنْعُونَ الْمَاعُونَ

用通普之人凡謂有人古。物微吝畜●註 (7) 的物微吝

意總章此。課天施不是說一。人於之假肯不均帶若斧若物

是乃拜其。捨施不而拜然。拜禮重最教我●按。捨施在

力。頑愚化導者優學。乏貧濟利者富財乃者捨施。的名沽

純按年每財資於對。也謂之能不濟而能以。弱助危扶者強

非亦而拜禮日日強。者納不而富其。貧給出拿一取十四餘

也盛心之歛聚其以。者課天納拒以所之人蓋。也者教信篤

在即。題前大為財資以均食飲臥起其凡。心之歛聚有人。

名沽乃彼。慣憎功拜其曰故。也念之財資其忘能不亦中拜

。也者

سورة الكوثر مكية وهي ثلاث آيات

節三克墨章爾賽考

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(念)名尊的啦安慈特慈普憑我◎譯

賽考以汝授余◎譯

إِنَّا أَنْعَمْنَا عَلَى الْكَوْثِرِ

多。問學多爾言蓋。意之多多爾賽考諭主◎註 (1)。爾

考名亦。河之圓天在。者慕愛多。譽名地天在或。徒教

。爾賽

着拜禮主爲汝●譯

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْهُ

。誠之牲犧表以食分駝羊牛宰● 註(2)。來哈奈作汝。

其者汝謗誹其●譯

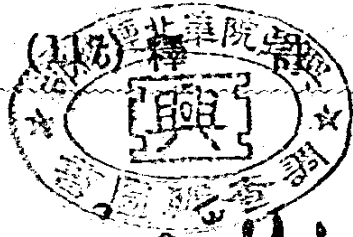
إِنَّ شَانِكَ هُوَ الْبُتْرُ

主故者之笑訕珊有人時當嗣子無聖穆●註 (3)。嗣絕必

。文此降

سورة الكافرون مكية وهي ست آيات

節六克墨章乃魯匪克



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(念)名尊的啦安慈特慈普憑我●譯

汝(諭主)●譯

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ

(1)！者主味隱！哎云

你拜不我●譯

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ

(2)。的拜所們

拜不們你●譯

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُهُ

(3)。的拜所我

你拜不我●譯

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ

(4) 。個那的拜們

拜不們你●譯

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ

(5) 。個那的我拜我

你有們你●譯

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ

意之犯侵想不互乃●註 (6) 。教的們我有們我 。教的們

用純 。也教勸初之聖穆 。之觀史教勸聖穆伯拉阿●按 。

。教之等彼入聖穆勸且 。聽不特不者主味隱而 。導勸言善

乃 。容不是仍者味隱然 。意之侵相不各使 。降下文此有乃

。矣起爭戰而是以 。衛自之當正作已得不聖 。聖滅兵興

سورة النصر مدنية وهي ثلاث آيات

節三克墨章勒蘇納

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

譯◎我憑普慈特慈安啦尊名(念)

譯◎主之援助

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ

(1) 關於(克墨)之期。

譯◎你見諸人

وَرَأَى النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا

(2) 紛紛入於認主之教門。

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَأَسْتَغْفِرْ لَهُ كَانَ تَوَّابًا

是主是惟。有恕主求你淨清主讚你◎譯

主。過改能不怕最。過無能不人◎按 (3)。的悔懺准能

人准能是主。的恕寬能是主。新自改能人。的慈仁厚寬是

也棄自暴自可不人。的過改悔懺

سورة المسد مكية وهي خمس آيات

節五克墨章代思麥

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(念)名尊的啦安特慈普憑我◎譯

呵來卜艾哉傷◎譯

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ

罪作胡伊謂故。聖穆擊石用管^節卜呵來卜艾◎註 (1)。怖

。意之傷被^己猶是

與財之彼◎譯

مَا أَخْفَى عَنْهُ مَالَهُ وَمَا كَسَبَ

罕穆若說管。怖呵來卜艾◎註 (2)。彼於濟無謀營之彼

告警降下段此。罪贖以子及財用必彼。時真為語言之懃默

於濟無是。謀營及財有雖。者用無是謀營與財知使。之

。者彼

入進將彼◎譯

سَيَصِلُ نَارًا إِذَا تَلَّصَبُوهُ

(3)。矣獄地之焰火有

之薪負彼◎譯

وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ

(2) 婦

條一有間項◎譯

فِي جَيْدِهَا حَبْلٌ مِّنْ مَّسَدٍ

姊之怖呵來卜艾乃來迷折目問名婦此◎註 (5) 繩皮棗

見聖。聖刺之使。路來往之聖布散柴刺以嘗。隣比聖穆與

不落倒後自忽柴。息暫不在。際膊繞繩薪負日一。去拾則

負◎註又。也繩皮棗有間項其云故。死縊此因竟婦。下

是婦此。耳語用慣習文阿乃。言而婦之非是弄撥指婦之薪

能不而堅性惡之婦此言意。繩皮棗個有。妻之怖呵來卜艾

。也移

سورة الاخلاص من مكية وهي اربع آيات

節四克墨章蘇爾和依

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(念)名尊的啦安慈特慈普憑我◎譯

主云汝(日諭)◎譯

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ

(1) 的一獨是

求無是主◎譯

اللَّهُ الصَّمَدُ

(2) 的

受不亦生無他◎譯

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

(3) 生

匹之與能一無◎譯

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

(4) 者

سورة الفلق مدنية وهي خمس آيات

節五克墨章蓋來範

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(念)名尊的啦安慈特慈普憑我◎譯

我曰汝(諭主)◎譯

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ

。意之啓開有言時晨指蓋來範㊟註(1)。主養的蓋來範仰

個那物造他從㊟譯

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ

(2)。上惡

漫沉夜墨近與㊟譯

وَمِنْ شَرِّ نَفْسٍ إِذَا وَجَبِ

(3)。惡之時之

人婦法術行與㊟譯

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ

(4)。惡之疽瘡結

嫉的人妒嫉與㊟譯

وَمِنْ شَرِّ كَاسِيَاتٍ إِذَا حَسَدْنَ

(5)。佑護求上妒

سورة الناس من ربيته وهي ست آيات

節六克墨章思納

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(念)名尊的啦安慈特慈普憑我◎譯

我曰汝(諭主)◎譯

قُلْ أَعُوذُ بِدِيَارِ النَّاسِ

(1) 人養調仰

(2) 人管掌◎譯

مَلِكِ النَّاسِ

之拜共人世◎譯

إِلَهِ النَّاسِ

(3) 主

(4) 唵嗱的魄從◎譯

مِنْ شِدِّ الْوَسْوَاسِ

(5) 中胸人與◎譯

الْحَنَاسِ الَّذِي

يُوسِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ مِنَ الْجِنَّةِ

唵嗱之魔人魔神◎譯

وَالنَّاسِ

。字主代人◎註 (6) 佑護上惡之

釋 註 譯 本 選 經 蘭 克 (128)

劉錦標著

奉天關東印書館發行

易理中正論

(全書一冊)

定價
南連紙 壹元伍角
毛台紙 壹元
報紙 壹元
大洋

奉天關東印書館發行

劉錦標著

說中

(全書一冊) 定價 柒角

劉錦標著

奉天關東印書館發行

人道

(全書一冊)

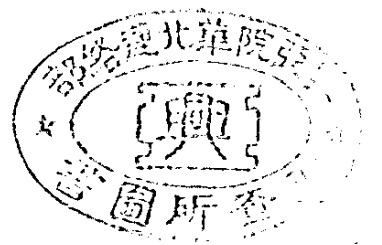
定價 壹角

奉天關東印書館發行

劉錦標著

民德統一綱要

(全一張) 定價 壹角



敬啓者此書乃著者劉錦標冠豪先生自行出資付印三千本施助於敝寺以備集資建築教堂之需

劉先生乃我東亞大哲學家著述頗多若易理中正論說中人道等書久爲中外共欽此本之箋註尤能闡揚天經之真諦實屬近代罕見之作品凡我教友果能各自保存一本每遇開念天經之時中阿文對照自能了然天經之意義堅定信心矣敝寺已派專員經理其事倘有購者來信即寄匯款不便郵票亦可此啓

奉天南滿站文化清真寺啓

克蘭經選本譯箋註

定價大洋壹元

改正定價國幣一元五角

著者 劉 錦 標

發行者 奉天南滿站清真寺

印刷者 關東印書館

